

La refusa dal contract n'è nagina disgrazia

In professor cuntradi a las smanatschas politicas

CUN PETER V. KUNZ HA DISCURRÌ
CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Tar ina refusa dal contract statal vegn l'UBS forsà avant dretgira en ils Stadis Unids. Quai di Peter V. Kunz, professor per dretg economic a l'università da Berna. Ma la banca n'è betg periclitada en sia existanza. Il gliendesdi tracta il cussegl nazional per la segunda giada il contract statal cun ils Stadis Unids. La cumissiun dal cussegl nazional è s'exprimida ier encunter il contract.**

Quant impurtant èsi ch'il parlament di gea al contract statal pertutgant l'UBS?

Peter V. Kunz: Igl è ina decisiun politica. I fiss pli simpel per la confederaziun e per l'UBS, sch'il parlament lubescha il contract. Ils ristgs potenzials entras ils Stadis Unids fissan pli pitschens. Ma sch'ils ristgs èn propi uschè gronds sco quai ch'ins tema, mett'jau en dumonda.

Tge capita, sch'il parlament di na?

Jau na crai betg ch'i fiss uschè terribel sco quai ch'il cussegl federal ed economiesuisse dian. Ils Americans stuessan decider, sche la Svizra violescha propi il contract. Uschia sco jau legel il contract, na violass la Svizra betg el. Las sancziuns dals Americans fissan plitost modestas. En il mender cas cumenzass puspè la procedura encunter l'UBS a Miami.

L'UBS vegniss tuttina avant dretgira?

L'UBS vegniss puspè accusada, però betg en ina procedura penala a New York, mabain en ina procedura civila a Miami. Oriundamain avevan ils Americans fatg accusas pertutgant 52 000 contos, uss pudessi dar – sco jau chapesch il contract – be pli accusas pertutgant 4500 contos. L'UBS vegness en il mender cas avant dretgira, ma en in process civil dal tuttafatg normal che na smanatscha betg l'existenza da la banca.

Quai tuna bain.

Da mes puntg da vista anora n'èsi giuridicamain betg exnum necessari ch'il parlament lubescha il contract. Il risico ch'ils Americans na survegnan naginas datas da clientella, ha gia existì l'avust passà. Ils Americans han savì quai. La Svizra po tuttina ademplir il contract, sch'ella exequescha tuttas proceduras prescrites.

Ma la Svizra na dastga dar ora naginas datas, sch'il parlament refusa il contract.

Gea, ils dossiers na dastgass ins betg dar or. Ma il contract na di betg che la Svizra sto dar ora dossiers. Il contract di mo che las proceduras d'agid uffizial ston vegnir fatgas. Quellas pon il davos vegnir decretadas da la dretgira cun in scumond da dar ora il dossier. La Svizra po ademplir il contract senza dar ora in soli dossier.

Quai fiss bain cugliunà. Ils Americans avevan gea la finamira d'obtenair datas.



Peter V. Kunz, professor per dretg d'economia, ha era elavurà in concept per schliar il problem da «too big to fail» tar grondas interpresas. MAD

A sias uras han ils Americas tschentà duas pretensiuns. Primo, ch'ins dettia ora dossiers. E sco segund, ch'ils pertutgads na possian betg far recurs encunter. En las contractivas ha il cussegl federal pudì sa dustar cunter talas pretensiuns e cuntanschì ch'in burgais po far recurs encunter la surdada. Quai munta ch'in burgais ha il dretg da sa dustar. Quai n'è betg cugliunà, mabain ha da far cun legalitad.

Ins dauda trasora che l'UBS saja «too big to fail». Pertge dian ils politichers che la Svizra va a frusta, sche l'UBS croda?

En l'istorgia Svizra n'han ils politichers indigens anc mai smanatschà sin tala moda. Il cussegl federal malegia il diavol vid la paraid e las associaziuns economicas fan il medem. Sch'il parlament refusa il contract, poi dar pro-

blems per l'UBS – ma betg terribel gronds. Il destin da la Svizra na stat betg sin stadaira.

Èn ils politichers tuts buns amis dals managers da l'UBS ch'els derasan ina tala tema?

Quai na crai jau betg. Ins ha tema dals Americans e valitescha la situaziun a moda fallada. Jau hai vivì en ils Stadis Unids. Era ils Americans èn carstgauns che tgiran la legalitad e che na fan nagina procedura vana encunter ina banca da l'exteriur. Jau hai l'impressiun ch'ils politichers vulan da preschent evitar tscherts problems. Il contract statal è la pli simpla via, ma lezza n'è betg adina la dretga via.

N'avess il stadi insumma mai stuidar l'UBS?

La confederaziun ha gidà trais giadas l'UBS dapi il 2008. L'emprima giada finalmain, cura ch'ins ha impundì pliras milliardas per cumprar giu azias e palpiris marschs. La segunda giada ha la surveglanza dal martgà da finanzas (Finma) surdà 288 dossiers a las autoritads americanas. E la terza giada, cura ch'ins ha intervegnì tar questa procedura a Miami. Tenor mai èsi stà necessari da gidar l'UBS il 2008 cun il sustegn finanziel. Ins n'aveva nagina alternativa. I gieva per l'existenza da la banca. Ma tar las autras intervenziuns n'èsi mai ì per l'existenza. Igl è stà fallà d'intervegnì e perquai avain nus oz quests problems.

Prest 800 milliuns prestaziuns socialas

L'Institut da l'Assicuranza sociala dal Grischun ha preschentà ses rapport annual

■ **(mc) L'augment da las expensas per las prestaziuns da l'assicuranza sociala è anc adina grond. Cun differents mesiras vul ins reducir ils daivets e stabilisar las expensas. Pliras mesiras èn gia en vigor, autras èn planisadas.** L'Institut d'assicuranzas socialas dal Grischun ha pajà l'onn da gestiun 2009 796,508 miliuns per prestaziuns da l'assicuranza sociala. Cumpareglia cun l'onn precedent è il volumen d'expensas creschì per 39,784 milliuns resp. per 5,3 pertschient. La cumpart da las prestaziuns da AVS/AI ha impurtà 68,5% resp. 545, 932 milliuns. Sco quai ch'il directur Carl Hassler ha accentuà saja quest augment ina consequenza tant da l'augment da las persunas che han il dretg da survegnir prestaziuns sco er da las adattaziuns da las tariffas da prestaziun. Entant ch'il volumen da prestaziuns ch'èn vegnidas pajadas en il Grischun è s'augmentà dapi l'onn 2000 per 44,1% èn las entradas da las contribuziuns creschidas en la medema periodo mo per 16,9%.

Motivs per l'augment

Tenor il responsabel administrativ Joachim Cadonau ha quest augment pliras raschuns. Cun Bumaun 2009 èn las rentas vegnidas adattadas al svilup dals pretschs ed als salaris ed uschia augmentadas per 3,2%. Quest augment ed il dumber creschent da las persunas che han il dretg da survegnir prestaziuns han chaschunà in augment dal volumen da prestaziuns da la AVS da 25,835 milliuns sin 446,297 milliuns. Quai correspunda ad in augment da 6,1%. Perencunter èn las prestaziuns finalas da l'assicuranza d'invalids s'augmentadas moderadamain e quai per 192 000

francs (+0,2%) sin 99,634 milliuns. Il dumber dals retschaviders è sa reduci per 0,5%.

Prestaziuns supplementaras e reduziuns da premias

L'onn 2009 ha l'augment da las prestaziuns supplementaras impurtà 7,4% resp. 5,695 milliuns. En connex cun l'augment da las rentas èn era vegnidas auzadas las contribuziuns per ils bains generals ch'èn necessari per viver e las pauschalas annualas per l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsaus. Ultra dals custs creschents per cas ha i dà in augment da las premias da 3,3%.

En il Grischun èn ils supplements mensils per uffants vegnids augmentads cun l'entschatta da l'onn 2009. Uffants fin 16 onns retschaivan da nov 220 francs empè da 195 francs e per uffants en scolaziun è il supplement vegnì auza da 220 sin 270 francs. Sin fundament da quest augment èn creschids ils supplements chantunals per uffants durant l'onn da gestiun per 4,471 milliuns, resp. per 5,8% sin 81,902 milliuns.

Pajà or passa 10 milliuns dapli

Per 2009 ha il volumen da contribuziuns impurtà 413,286 milliuns. Cumpareglia cun l'onn precedent èn ils retgavs s'augmentads per 10,204 milliuns resp. 2,5%. Las deducziuns pariteticas dal salari che vegnan quintadas giu dals patrums èn creschidas per 4,7% sin 231,722 milliuns. Il volumen da las contribuziuns da l'assicuranza cunter dischoccupaziun è creschì per 6,7% sin 43,554 milliuns. Pervi da l'augment da la tariffa dals patrums a la finanziaziun dals supplements

da famiglia è il volumen da questas contribuziuns creschì per 3,714 milliuns resp. 4,9% sin 79,059 milliuns.

Malgrà il deficit da 82 000 francs tar il quint administrativ guardia la cassa da compensaziun chantunala ina giada dapli enavos sin in onn da gestiun fitg bun, ha accentuà Carl Hassler. En l'onn da gestiun hajan ins pudì far amoritasaziuns da 2,967 milliuns ed ha economisà in cash flow operativ da 2,269 milliuns.

Differentas novaziuns

Il menader dal post dalla segirada d'invaliditad Josef Nauer ha infurmà davart

differentas novaziuns per stabilisar il deficit da la segirada d'invalids, per cumbatter abus, per promover l'integrazion en il process da lavur e per reglar la finanziaziun. Sco motivs per l'augment rasant dals custs enumerescha Nauer la situaziun economia, la dischoccupaziun, il vegliandrament da la populaziun, in augment dramatic da malsognas psichicas e la mancanza da coordinaziun e controlla. Tuttina saja i reussi da reducir il dumber da novas rentas ils ultims onns per 45% e da meglierar l'integrazion. La nova maxima saja «Renta mo sco punt per l'integrazi-

un». En il decurs dals proxims 6 onns duai il dumber da rentas d'invaliditad vegnir reducida en Svizra per 12 500, en Grischun per 250.

Carl Hassler ha plinavant infurmà davart l'introduziun dal register da famiglia central che impedescha pajaments dubels e reducescha custs e burocrasia. Il directur serra cun la constataziun legrava che il IAS possia restituir bunamain 3 milliuns che derivan da la taxa directiva sin CO₂. Da questa restituziun profitan las interpresas a norma da la summa da pajas e la populaziun sur las cassas da malsaus.



Infurmaziun da l'Institut d'assicuranzas socialas: da san. Josef Nauer, Carl Hassler e Joachim Cadonau. FOTO TH. GSTÜHL